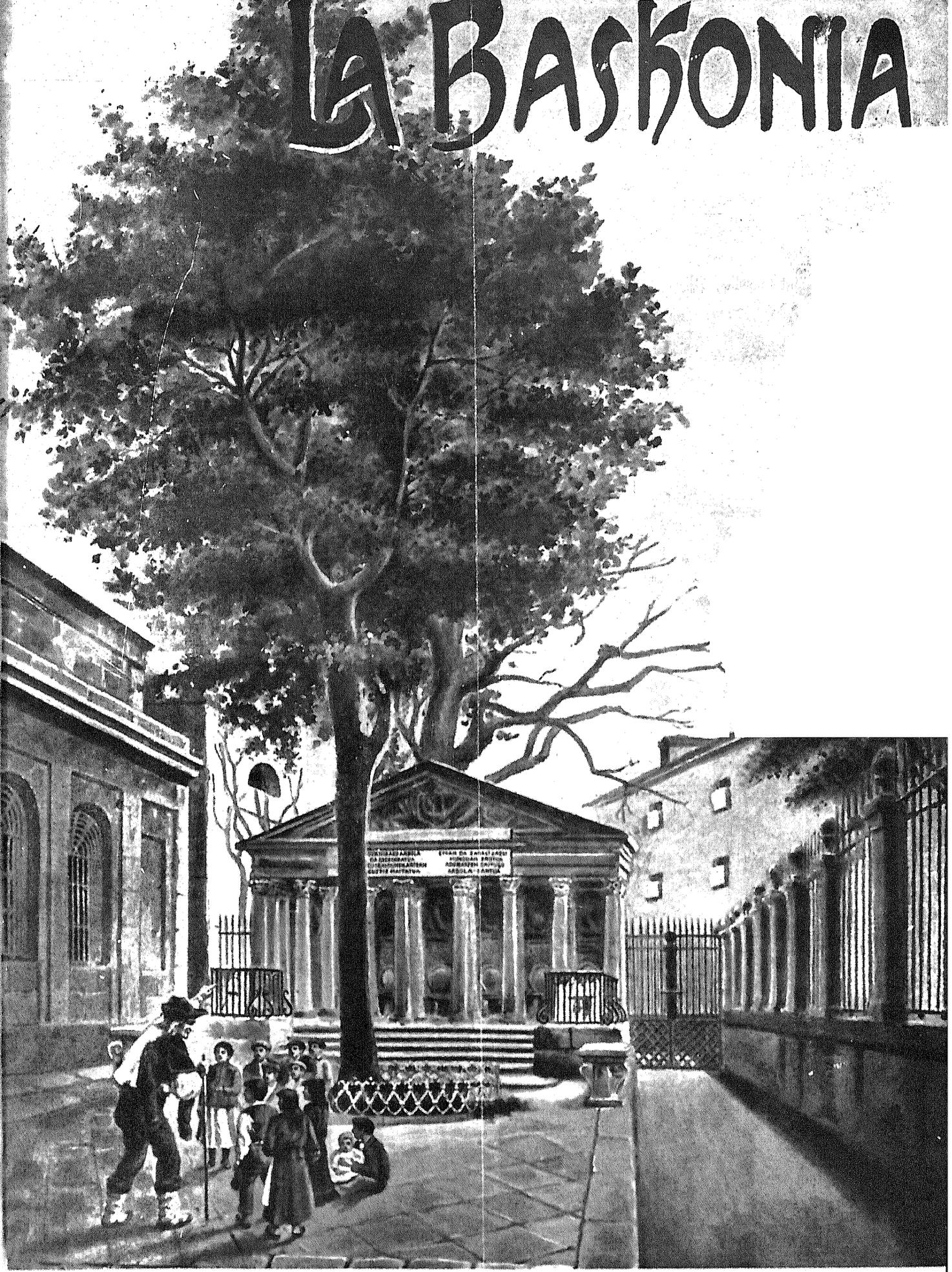


LA BASKONIA



ESCUELA DE SAN JUAN MARTIN
MUSEO DE HISTORIA NATURAL
ESCUELA DE SAN JUAN MARTIN
MUSEO DE HISTORIA NATURAL
ESCUELA DE SAN JUAN MARTIN
MUSEO DE HISTORIA NATURAL

AÑO XXXIII
Redacción y Administración:
BELGRANO 1380

BUENOS AIRES, OCTUBRE 20 DE 1926

No. 1154
Revista Decenal
euskara-americana
Fundada el año 1898

LA BASKONIA

REVISTA DECENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMÉRICA DEL SUR

FUNDADA EL AÑO 1893

APARECE
Los días 10, 20 y 30 de cada mes

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN:
BELGRANO 1389 - Buenos Aires
U. Telef. 4153 Rivadavia
Dirijir la correspondencia al administrador

PRECIO DE SUSCRIPCIÓN
Capital Federal (por año)... \$ 8.- m/n
Provincias " " " " " 8.- " "
R. Oriental y otras (por año) > 4.50 oro

CASAS RECOMENDADAS

ALPARGATERÍA
Y ARTICULOS DE CANCHA

La Vascongada

Vda. de Manuel García Gamborena

Gran sùrtido en Uruguayas, Zuecos y Zapatos de Lona.
Especialidad en Alpargatas a la española y a la baska
Casa especial en Boinas, Palas, Pelotas, Shares, Fajas, cuero de perro. Botas para vino, Hilo para Shares, y goma para Pelotas

VENTAS POR MAYOR Y MENOR Casa principal: Moreno 915
al 919 - BUENOS AIRES

La Economía Comercial

COMPANÍA DE SEGUROS

Fundada el año 1889

Capital 2.000.000 de \$ m/n.

Seguros sobre la vida,
contra incendios, fluviales, marítimos y
contra granizo

GALERIA GENERAL GÜEMES - Buenos Aires

CARLOS PAGLIERA NUÑEZ - Gerente

"LA RAPIDA" Fundada el año 1890

EMPRESA CONSERVADORA DE OBRAS SANITARIAS

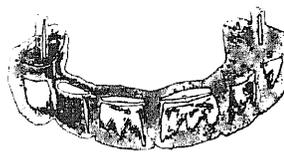
DE **ARMANDO DURQUET**

La primera en su género. - Instalaciones de aguas corrientes
gas, Electricidad y refacciones en general

RODRIGUEZ PEÑA 280

U. Telef. 3984 Mayo

Coop. T. 1129, Central



A. FERNANDEZ SANZ

SUCESOR

SEBASTIAN LUNA

Cirujano Dentista

Victoria 913

U. T. 2275, Rivadavia

Coop. 1028, Central

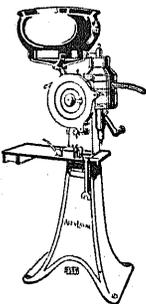


HERNIAS

Las QUEBRADURAS se reducen adoptando el sistema "DORAT"
El REDUCTOR "DORAT" se confecciona sobre medida para cada caso de hernia, por muy antigua y voluminosa que sea. Solicite folleto e informes gratis. - No tiene SUCURSALES. Especialistas ambos sexos. "DORAT" Esmeralda, 577. Buenos Aires.

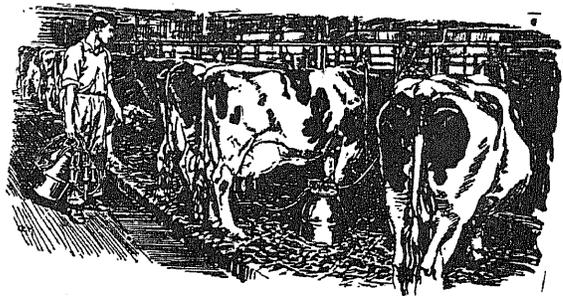
ALFA-LAVAL Modelo 1924

LA DESNATADORA MAS MODERNA
EN TODO SENTIDO



NOVEDADES:

Contador automático de revoluciones.
Rueda motriz completamente cubierta.
Cofineto del cuello mejorado.
Lubricación automática de éste,
y otras mejoras de la construcción.



Pidan catálogos y precios

GOLDKUHLE & BROSTROM L.D.A.
CHACABUCO 199 **BUENOS AIRES**

Unicos Importadores de las Desnatadoras y Máquinas de Ordeñar ALFA-LAVAL

LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXIII

FUNDADOR Y DIRECTOR:
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1154
Buenos Aires, Octubre 20 de 1925



UDABERRIA (Primavera)

NOTAS

25 de Octubre de 1835



ANTES de esta fecha, el país basko gozó plenamente de sus genuinas libertades.

La fuerza evocadora de esta efemérides, no es posible que se aleje de los corazones de los buenos y muchos baskos que aman, fervorosa y desinteresadamente a su país.

Las circunstancias especiales que en la actualidad predominan en él, no son ciertamente las más propicias para expresar ostensiblemente las protestas reivindicatorias que surgen ante el anhelo de rescatar lo que por legítimo derecho le corresponde.

Se advierte por otra parte, en los ideales y en los sentimientos, tal perturbación, que no se sabe ciertamente, qué pensar, y nos preguntamos: ¿sabrá mantener el País Basko vigorosamente, su honda aspiración de protesta, para cuando llegue la oportunidad de reclamar y recuperar sus Códigos forales?

No nos atrevemos a dudarlo.

Seamos optimistas y no perdamos la fé y la esperanza de ver a Baskonia plena de felicidad y progreso, porque tarde o temprano ha de llegarle la hora de que el buen sentido impere y se le haga la justicia que tanto tiempo espera, poniéndole en posesión de su régimen foral.

El restablecimiento foral

Parece que todos los Municipios gipuzkoanos tienen el propósito de pedir el restablecimiento del sistema foral. Hace ya meses que se venía hablando de ésto, pero últimamente se ha intensificado esa aspiración y según vemos en la prensa donostiarra, obra ya en poder de la Diputación la comunicación respectiva acerca de tan importante asunto.

¿Será oportuno el momento?

Porque tenemos entendido que las Diputaciones Baskongadas se modificarán en su composición antes de finalizar el año actual, con arreglo a lo ordenado en el Estatuto provincial, que ya está en vigor, en éste y en todos sus aspectos para las restantes provincias de la península.

La plausible actitud de los Municipios gipuzkoanos debería ser unánime; es decir, agrupándose por provincias los Municipios del país basko y dirigiéndose a sus respectivas Diputaciones. En esa forma colectiva, tan justa petición ejercería mayor fuerza.

El monumento a Juan Sebastián de Elcano

El cable informa haberse inaugurado oficialmente, el 10 del actual el monumento que se ha erigido en Getaria a la memoria del intrépido navegante Juan Sebastián de Elcano.

Después del ceremonial y de los discursos

consiguientes, el Orfeón Popular entonó un himno y una Compañía de Miqueletes desfiló ante el monumento en columna de honor, haciendo dos descargas en señal de homenaje a la memoria del intrépido navegante.

Al pasar las Comisiones idas a Getaria, ante la placa que los marinos de la fragata escuela Argentina "Presidente Sarmiento" colocaron en dicho monumento, en honor del gran marino, se descubrieron en señal de respeto hacia la República hispanoamericana y sus glorias, y el pueblo prorrumpió en vítores a la Argentina.

No obstante el tiempo brumoso, concurrió una enorme cantidad de gente a la inauguración de la estatua, que es de severa traza. En el frontis del monumento se lee:

"Esta es la vera figura de nuestra aventura", palabras que llevaba en una de sus velas la nao Victoria en su viaje de circunnavegación.

Falta de estímulo

En un diario donostiarra hemos leído un comentario respecto de la extrema pobreza de los premios ofrecidos en el certámen literario-musical, recientemente celebrado en Fuenterrabía.

Es claro. Con tal mezquindad, los poetas y escritores euskéricos, a falta de estímulo, se desaniman y abandonan sus aficiones. Es así, que hoy es reducidísimo el número de poetas y escritores en idioma basko.

Hace muchos años—pues no es de ahora ese criterio — llamamos la atención, en circunstancias que se celebraban unas fiestas Euskaras, que para una composición poética se fijara un premio de 25 pesetas y para un tiro de pichón 1000.

Es preciso que se produzca una reacción y se dé más importancia a las obras del espíritu que hablen de nuestra raza, de nuestro pueblo y de nuestra tradición.

Las diputaciones saben ser generosas cuando quieren, y en casos como el que señalamos, deberían propender al fomento de las producciones artísticas, estableciendo premios que puedan halagar y estimular a los autores que irían surgiendo, mientras ahora se ocultan en las sombras de la indiferencia.

Prodigalidad de fiestas

Más de una vez se ha repetido que en este país se prodigan en demasía los días feriados, paralizando inútilmente las actividades y fomentando la haraganería, pues los feriados se reducen a no trabajar, en un país donde la vida es muy cara y las necesidades tan apremiantes.

Si se decretan días feriados deberían organizarse espectáculos públicos que atraigan y eduquen al pueblo, proporcionándole expansiones; porque solo se le ve discurrir por las calles con aire de aburrimiento y displicencia, por no sa-

ber dónde distraerse o pasar las horas que le han privado de sus ocupaciones habituales.

Los obreros, no cobran el día que dejan de trabajar y los feriados les merman sus entradas.

Si el Poder Ejecutivo prestara atención a la cantidad de días consagrados a la haraganería durante el año, suprimiría un buen número de ellos, con lo que ganaría la economía del país, la cordura y los bolsillos de muchos necesitados, que no gozan de buenas entradas, ni jubilaciones.



LAS FIESTAS EUSKARAS

En Fuenterrabía

Estas tradicionales fiestas de cultura baska se celebraron en la histórica ciudad de Fuenterrabía con la brillantez que era de esperar, pues se asociaron a ellas los festejos anuales de la localidad e inauguraciones de obras proyectadas.

Comenzaron con una hermosa Exposición de Agricultura y Ganadería con sus derivaciones forestales, avícolas, máquinas y utensilios de agricultura. Fué visitadísima.

Se concedieron numerosos premios a los mejores productos, que fueron muchos y a los ayuntamientos de Rentería Hernani y Fuenterrabía se les otorgó diploma de honor y me-

dalla de plata al de Irún por sus trabajos de perseverancia en la repoblación forestal.

—En las Escuelas de Viteri tuvo lugar una Exposición de Bellas Artes. Se hallaba dividida en tres salas. Se expusieron obras interesantes y concurrieron muchas personas a contemplarlas.

—En la iglesia parroquial se ofició una misa pontifical, a la que asistió en corporación el ayuntamiento y miembros de la diputación provincial. Se predicó en castellano y en euskera.

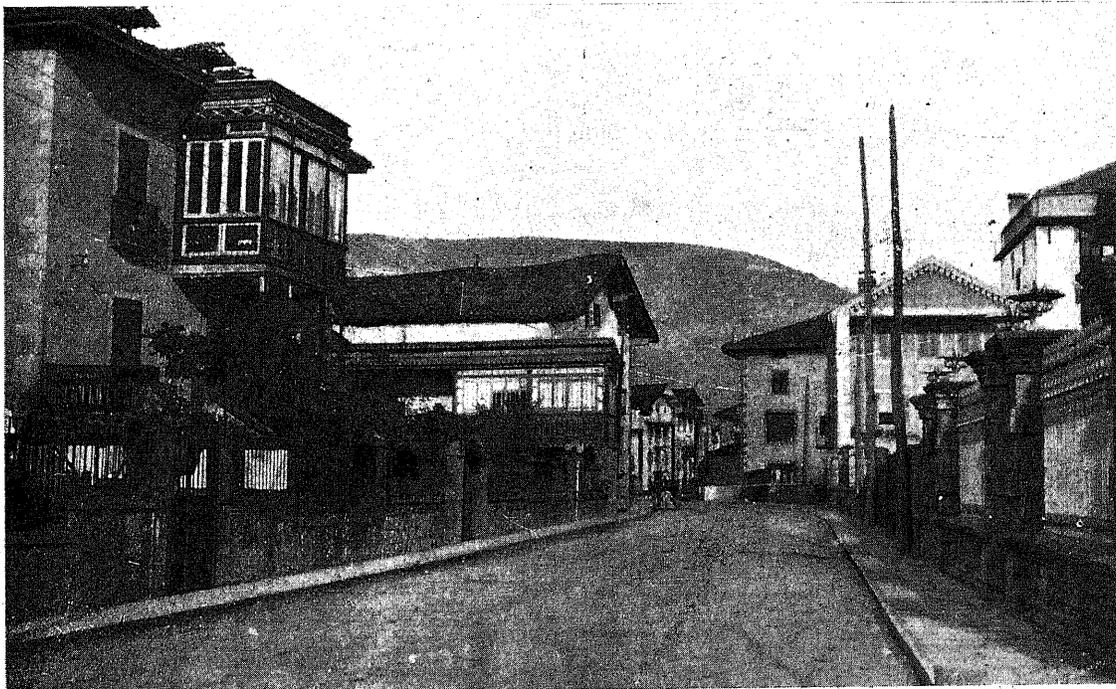
—En los jardines de Miramar, presidida por la Reina de la Belleza y su corte de Amor se efectuó un número literario, culto y delicado.

Asistió el ayuntamiento en pleno y muy numeroso público. La Banda Municipal amenizó el acto.

El Sr. Claudio de Sagarzazu, el poeta premiado con la flor natural, leyó emocionado su composición titulada "Bidasoa-ko lurraldeari, agurr", que fué muy aplaudida.

A continuación el afamado Orfeón Bergarés cantó algunas composiciones populares. El señor Mourlane Michelena pronunció una bella disertación sobre la necesidad de conservar el idioma nativo. Fué aplaudidísimo.

—Después de tocar a diana las músicas, se reunieron en la Plaza de Armas, las fuerzas que constituyen el tradicional Alarde, cuyas fuerzas las manda el general don Melchor de Sagarzazu. En seguida de pasar revista a todas las compañías que constituyen un lucidísimo batallón y reunida la comitiva, se emprendió



ELIZONDO (Navarra)

la marcha hacia el Santuario de Guadalupe, donde se celebró una solemne misa mayor.

Después de celebrar en aquel hermosísimo sitio la animada romería y de obsequiar el Ayuntamiento al clero e invitados con una suculenta comida en la casa hospedería próxima del Santuario, regresaron a las tres y media a la ciudad todos los expedicionarios y el Batallón de Alarde con su apuesto general, lucido Estado Mayor, los hereúleos zapadores con sus herramientas, mandiles de cuero y altos morriones.

Con el día magnífico, resultó esta ceremonia tradicional más animada que nunca.

—La banda del Regimiento de Sicilia dió un brillante concierto en la Alameda, desarrollando un programa genuinamente basko.

—Se celebró una misa de difuntos en sufragio de los que perecieron en el heroico sitio del año 1638.

Asistieron las autoridades y distinguidas personalidades.

El coro de la capilla cantó con la mayor solemnidad en estos sufragios, y a su terminación se dirigió la comitiva a la Casa Consistorial, precedidos de la Banda municipal, chistularis, makildaris y la bandera de la ciudad, llevada por la Compañía el Alarde de Mareantes, o cofradía de la Hermandad de la localidad.

—Se procedió a la apertura de nuevas calles del Ensanche puntal de España.

Desde el Ayuntamiento se dirigió la Comitiva. La calle estaba engalanada con banderas, guirnaldas y gallardetes. El señor gobernador cortó la cinta que la atravesaba, dando paso a los muchos automóviles engalanados que esperaban se abriera al tránsito público dicha calle y aplaudiendo el acto la enorme concurrencia que asistía.

Luego la comitiva se dirigió a la plaza, donde está designado el emplazamiento del monumento que la ciudad de Fuenterrabía erige a su inolvidable protector, don Javier de Ugarte.

Llegados al sitio indicado que estaba designado con mástiles, gallardetes y en el centro una grúa que sostenía una piedra, la primera que servirá de base al monumento proyectado por el escultor señor Bueno, el obispo de Pamplona, señor Mújika, pronunció un elocuente discurso, elogiando los méritos del ilustre hombre de Estado y ex ministro Ugarte, y en parecidos términos hablaron el alcalde señor Sagarazu, el señor Rezola, vice-presidente de la Diputación y el gobernador señor García Cernuda dirigiéndose a la señora viuda y demás familia que se encontraba presente. Todos los oradores fueron aplaudidos.

El señor Ugarte (Fernando), hijo de D. Javier, pronunció frases de gratitud en su nombre, en el de su señora madre y familia.

Inmediatamente se colocó la piedra del referido monumento.

—La sesión de versolaris dada por los conocidos Tximista, Frantxesa, Iñanaspi y Joshe

Miguel de Asteasu hizo pasar un rato delicioso a los numerosos oyentes.

—En el frontón de la ciudad, se jugó un reñido partido de pelota a rebote, entre las afamadas parejas Embil e hijo, Rekondo y Solaberrieta (de aquende El Pireneo), contra Lamuku, Goech, Patxola y Txantako, (del norte pirenaico).

El partido resultó muy interesante, ganando por diez tantos los primeros.

—El Cuadro de Declamación Baska, de Rentería dió una bonita velada en el teatro de Miramar, representando las obras "Ezer ez ta festa" y "Mari Pellipa ta Gregoriorren eskontza" Los intérpretes se condujeron como verdaderos actores y fueron calurosamente aplaudidos.

En uno de los entreactos, D. Claudio de Sagarazu, el poeta premiado en estas Fiestas Euskaras, leyó su composición "Udaberrian", siendo ovacionadísimo.

—El día 10, a causa de lo desapacible del tiempo, quedaron suspendidos algunos actos.

—La romería baska celebrada en los jardines del hermoso "Casino de Miramar" alcanzó un éxito rotundo. Hubo parejas aristocráticas que vestían con mucho gusto el clásico traje aldeano del país. Fué una fiesta alegre y vistosa.

En la romería no faltaron puestos de sidra, refrescos, meriendas, etc.

La música corrió a cargo de txistularis y tamborileros y dieron una nota exótica, que debió evitarse, los "acordeonistas".

—Una de las noches, se celebró una espléndida fiesta náutica con fuegos artificiales, clarines, irrintzilaris y zezenzusko. Todo ello enmarcado por una preciosa iluminación a la veneciana.

—El alarde musical, constituyó un verdadero alarde; concurrieron, además de la municipal, las bandas de Bergara, Tolosa y Rentería, que dieron conciertos en la Marina y la Alameda. Un numerosísimo auditorio ovacionó a los ejecutantes de dichas bandas.

Las calles ofrecían el aspecto de una capital importante por el número de coches, tranvías, autobuses y autos que llegaban abarrotados.

—En la plaza de Armas, efectuaron vistosas exhibiciones de bailes euskaros los "dantzaris txikis" de Ondarribia, escuchando muchos aplausos.

Seguidamente realizaron diversos ejercicios de cultura física los niños que asisten a las escuelas del barrio de la Marina.

Las Fiestas Euskaras, que en los últimos años sufrieron una interrupción, deben ahora repetirse todos los años, pues las manifestaciones de cultura que de ellas emergen, contribuirán sus organizadores a mantener vivas nuestras tradiciones.

Las que acaban de celebrarse en Fuenterrabía han alcanzado un éxito satisfactorio.

FIESTA BASKA ARISTOCRATICA

En el Kursaal de San Sebastián se celebró una fiesta aristocrática de arte, que los organizadores titularon "En la Montaña Baska".

En los elegantes salones se reunieron las más distinguidas familias de la buena sociedad donostiarra y de la veraneante.

El salón estaba maravillosamente preparado para dar la sensación de una fiesta baska.

En uno de los frentes había un caserío, de tamaño natural primorosamente imitado, con balconaje y ventanales en forma típica.

En uno de los lados del caserío se veía un frontón con dos pelotarías, de tamaño natural, en actitud de jugar.

En otro lugar varias figuras bailando un auresku.

Veíanse también escenas montañosas en las cuales admiraba la perfección no sólo en el conjunto sino en el detalle, lo mismo en lo referente a personas, que a animales y elementos campesinos, entre los cuales se destacaba una pareja de miqueletes hecha con maestría admirable.

Formaban numerosos manzanos cargados de fruto, una como barrera en torno al salón. Y en éste los maizales aparecían con la propiedad que puede suponerse al ser conocido el hecho de que fueron traídos del campo expreso para que la imitación fuese completa.

Baste decir que más de trescientas cincuenta personas estaban en el salón, tomando parte en la velada. Esta proseguía a las dos de la madrugada.

Una de las sorpresas más gratas fué la de aparecer por la puerta del escenario unos chis-

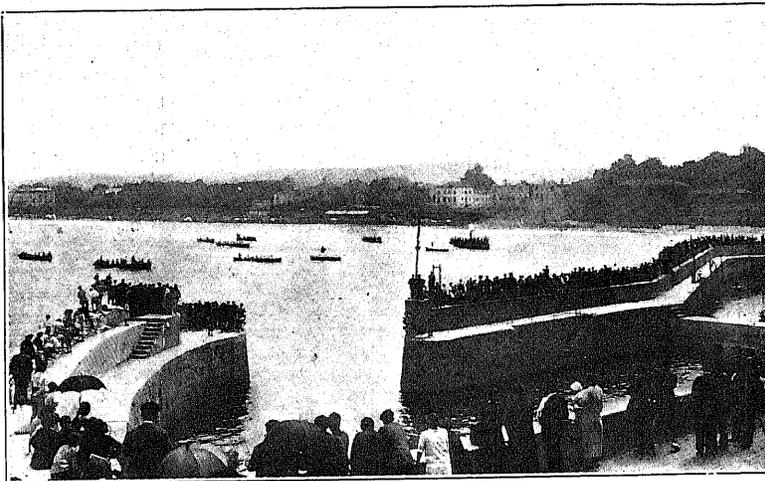
REGATAS EN ZARAUZ

Uno de los deportes que más vivamente entusiasman al público en nuestro país, son las regatas, sport que requiere virilidad, tacto y agilidad, en el que se han especializado nuestros arrantzales, despertando grandes emulaciones entre pueblo y pueblo. El anuncio de regatas es el número más atractivo de las fiestas. Con gran anticipación se dedican al "entrenamiento" y los vecinos se interesan tanto como los mismos remeros por la conquista de la victoria.

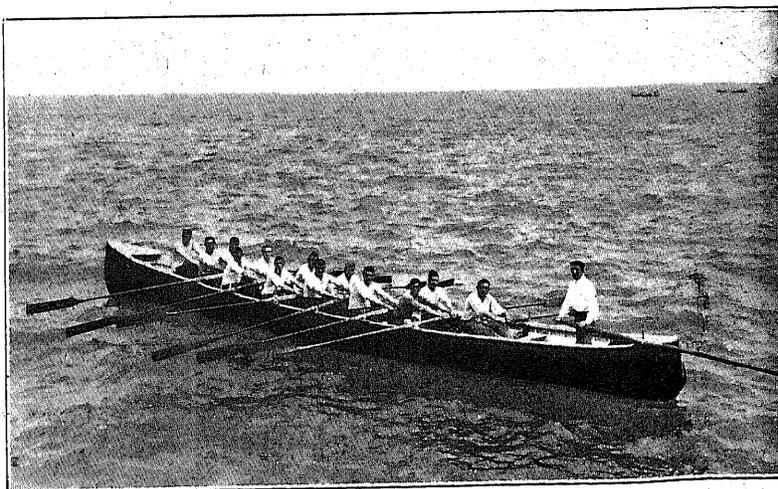
Los fotograbados que acompañan a estas líneas reproducen el aspecto del muelle del bello pueblo de Zarauz en el momento que comienza la prueba.

Antes de la hora, los muelles y las inmediaciones se encuentran abarrotados de público y desde el principio al final sigue con la mayor atención y entusiasmo todos los movimientos de los remeros, que ponen en la prueba su alma y su pericia. El rápido transcurso es emocionante y prorrumpen al final el público en gritos de júbilo y ruidosos aplausos. Los vencedores llegan al punto de partida, ufanos de su triunfo, y el público les aclama con frenesí.

La trainera "La Gipuzkoana", que se ve en el segundo fotograbado, es la vencedora de las regatas celebradas en Zarauz últimamente. Nuestros lectores que conocen ese magnífico espectáculo, han de contemplar con simpatía, como le contemplamos nosotros al trazar estas líneas, como si nos hubiéramos encontrado presentes



Los muelles de Zarauz, durante las regatas



La trainera vencedora, "La Gipuzkoana"

en el preciso momento que se oían los ¡hurras! y ¡goras! que salían de pechos euskaldunes.

(Fot. Ojanguren)

tularis no imitados, sino auténticos, con varias parejas de baile que ofrecieron el encanto de las danzas baskas en toda su pureza.

La fiesta resultó deliciosa y por ella fueron muy felicitados los organizadores, dignos de ser admirados por la manera como improvisaron, si así puede decirse, de la labor hecha en pocos días, algo de lo más bello y perfecto que se ha ofrecido en los centros veraniegos donostiarra.

Participaron en la fiesta baska las dos orquestas del establecimiento, el clásico tamboril, y un par de parejas de bailarines a la usanza del país.

Entre los concurrentes se distribuyeron profusamente objetos alegóricos de la fiesta y ésta concluyó a hora bastante avanzada de la madrugada.

La prensa donostiarra describe dicha fiesta elogiosamente.

LA LINDA AINHOA

Impresiones de Sara

En la arteria que une a San Sebastián con Biarritz, parece que los automovilistas han sido invadidos por una fiebre de locura que se ha traducido en manía de velocidad e indiferencia hacia las bellezas sugestivas de la naturaleza. Al pasar junto al bocal de Pasajes, al cruzar el Bidasoa y la Nivelles, apenas lanzan una mirada de soslayo a las atracciones del paisaje vario que se presenta en el camino de las dos grandes playas de moda.

Por eso son poco frecuentados los pueblecillos que se hallan fuera de esa ruta, como Sara y Ainhoa, Urdax y Zugarramurdi, a pesar de sus vistas panorámicas y de la originalidad que ostentan. ¡Oh, los deliciosos lugares baskos, guardianes de la raza que, según un novelista francés contemporáneo, procede "de una omnipotente, desaparecida desde hace mucho tiempo"!...

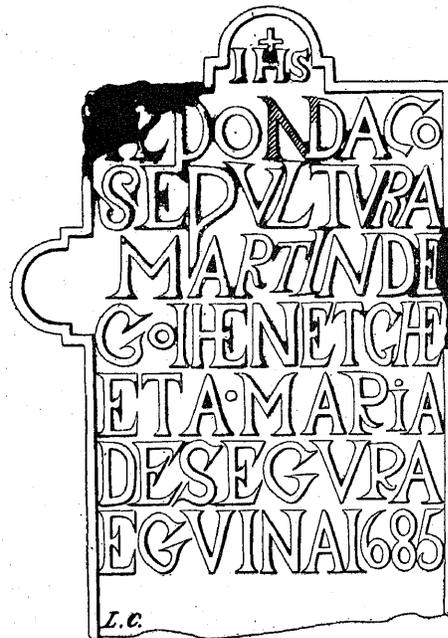
Una de las aldeas que permanecen aisladas fuera de la carretera principal es Ainhoa, lindo villorrio laburdino de típicos hogares de frontispicios tallados e inscripciones esculpidas, colocado plácidamente en una pequeña eminencia que atalaya la Nabarra peninsular cuyo camino se inicia en el puente de Dancharinéa.

La mayor parte de las casas de Ainhoa ofrecen al visitante poco más o menos el mismo tipo: aleros angulosos, ventanitas que atisban el horizonte, algunos portales en arco de medio punto, fachadas labradas en largas vigas de roble con dibujos en arista tallados a punta de cuchillo y a veces redondeados imitando llamas que bajo la pintura roja dan la idea que se propuso el artista del siglo XVII.

Se me figura que en esa época debió existir en Ainhoa un escultor en madera que decoró

los exteriores de unos cuantos edificios, por cuanto he notado en varias casas que muestran fechas entre 1620 y 1655 la misma labor y decoración, indicando la procedencia del trabajo de un tallista único; sin que me atreva a negar que ello dependa de una escuela regional cuyas enseñanzas se han transmitido de generación en generación, como ha sucedido con el signo ovífilo o "svatiska", tan perfectamente determinado en una losa funeraria que he admirado cerca del atrio de Zugarramurdi, a la derecha según se entra, y en estelas discoidales laburdinas y bajo-nabarras.

¿No podría el señor párroco de Zugarramurdi ordenar que esa preciosa "svatiska" en re



AINHOA. — Estela tabularia

lieve y una piedra tumbal del siglo XVII, cuyo texto va desapareciendo bajo las pisadas continuas de los feligreses, se trasladen unos metros más hacia la derecha para salvarlas de la muerte?...

Lo que me afirma sobre todo en la creencia de que en Ainhoa viviera en la primera mitad del siglo XVII un notable escultor en roble son esas largas vigas con llamas talladas que se perciben al frente de algunas construcciones locales de la época, además de otros adornos ondulados muy elegantes, sin referirme particularmente a los dibujos en arista, porque los hallo en muchos pueblos de toda la zona basko-pirenaica. Las mismas llamas o lenguas de fuego decoran las galerías o balconajes de la iglesia de Ainhoa. Recuerdo haberlas visto también esculpidas en la piedra de algunas sepulturas, del atrio de Hendaya. Podemos considerar esa ornamentación tan típica y peculiar del estilo basko como las representaciones astrales y, en especial, el sol enrayado en forma de hélice.

La iglesia de Ainhoa ofrece un gran interés bajo el punto de vista del género de templos basko-norteños de techumbre interior y gradas de madera. En éstas hay profusión de tallado característico. Este santuario, que podía ser considerado como uno de los más lindos del país basko del Norte del Pirineo, ha sufrido recientes transformaciones, algunas de pésimo gusto. La bóveda del altar mayor ha sido pintada en su totalidad con un tono de azul heráldico salpicado de flores de lis doradas que desdican de la solemnidad y gallardía del recinto. Esta y otras vulgaridades impuestas van en mengua del crédito artístico del recinto, que dejamos después de admirar la puerta principal claveteada de viejos hierros.

En torno del templo se halla el cementerio presentando viejas tumbas indicadas por estelas discoidales y tabularias, éstas últimas exclusivas de Laburdi. Algunas han sido cuidadosamente colocadas contra una tapia del campo santo, para asombro de los visitantes. Nuestra admiración es grande ante estos viejos monumentos funerarios de tipo ancestral que se alzan sobre las cámaras mortuorias y cuya forma viene a ser la de un círculo más o menos regular sobre un pedestal que se aproxima a un rectángulo. Son como un remedo de cabeza y busto humanos. En basko se llaman "etxeko illariak", piedras funerarias de las casas. Los tres tipos de sepulturas, "obiak", que se han sucedido en el País Basko, han sido: la estela, la cruz sencilla y la de contornos complicados; pero la primera ha llegado casi hasta nuestros días, puesto que la hay de 1857 en la capilla de Socorri, en Urrugne, y de 1866 en Viellenave.

Al salir de Ainhoa absorbo en la contemplación de las tallas y las inscripciones de sus casas tan baskas y atrayentes, no podemos menos de volver la cabeza para decir adiós a esa deliciosa aldehueta que tan grata admiración nos ha cusado.

Pronto nos hallamos en Dancharinea, partida en dos por un puente "microscópico" cuya mitad pertenece a Francia y la otra a España. Unas gallinas picoteaban en la misma raya... ¿A qué nacionalidad pertenecerían?

Y aquí se detiene la pluma, incapaz de explicar la hermosura de la rusticidad del bosque de Ainhoa, que voy a recorrer durante cinco kilómetros. Un "mutil" de la montaña canta en una tonada laburdina este verso popular del país:

Maitia parti, parti,
Plazer dezunean
Iñork ikusigabe
Illunabarrean,
Lagun bat emanen ditzut
Joateko bidean
Arrek jarrikozaitu
Trankilidadean.

Martín de Angiozar.

EL VALLE DE MENA A BIZKAYA

"A raíz de promulgarse el Estatuto municipal, el Ayuntamiento de Mena, por acuerdo del Pleno y con la autorización de todos sus habitantes, se dirigió respetuosamente a los Poderes públicos, solicitando la anexión a la provincia de Bizkaya.

Según nuestros informes, lo solicitado por el Ayuntamiento de Mena en 29 de agosto de 1924 ha sido denegado, so pretexto de que no puede ser anexionado a una provincia aforada un pueblo de otra de régimen común. Es, indudablemente, una razón poderosa. Pero hoy toma



Un roncalés

un nuevo aspecto esta cuestión, pues sabido es que Burgos ha solicitado un Concierto económico, al igual que las Provincias baskas.

Pero volviendo al caso de lo solicitado por el vecindario de Mena, vamos a resucitar unos cuantos datos étnicos, históricos y jurídicos, que pueden hacer mucha luz y poder juzgar con más elementos de causa el afán de los menasenses de su reintegración a Bizkaya.

La característica principal que domina en todo el valle es baska. Como continuación de Baskonia es su topografía y su floresta. Con la capital de Bizkaya tiene toda su vida comercial, porque la distancia y las malas condiciones que tiene con Burgos—más de cien kilómetros—le impiden toda relación con la capital de la provincia.

Racialmente considerado, Mena sigue siendo país basko. Baskas son sus costumbres, sus romerías, y sus fiestas; sus edificios guardan aún el sello arquitectónico bizkaino. Todo en ellos, en sí, es una continuación de lo que fueron, y son.

Y si profundizamos en la parte histórica, nos encontramos que en los siglos XII y XIV, los Señores de Bizkaya, que gobernaban autónomamente el Señorío, al conceder privilegios a Balmaseda, hablan de la restricción de éstos—los concedidos a Balmaseda—a Castro-Urdiales y Villasana de Mena.

Desde tiempos remotísimos, el Valle de Mena era un Señorío independiente, y en 1118, el rey otorgó éste, en pago de servicios, al Señor de Bizkaya, otorgándole el fuero de Logroño, porque ya se gobernó desde 1119 hasta 1421.

También el historiador Argaiz, dice que en lo antiguo había dos obispos en Biskaya residiendo uno de ellos en Mena.

En el siglo XIV, Mena, con Castro-Urdiales y Balmaseda, constituían hermandad y juntos formaban sus Ordenanzas, que elevaban a la aprobación del rey.

En 1844, al hacerse la nueva división territorial de las provincias, el Valle de Mena, con todos sus alcaldes pedáneos, protestó y solicitó no ser agregado a Burgos.

Estos solos datos, argumentación firme—¿puede haber argumentos más firmes que los raciales e históricos?—serían suficientes para que de nuevo, como en derecho le pertenece, Mena se incorpore a su madre Bizkaya, de la que fué separada.

Vamos ahora a hacer mención de los datos jurídicos, de gran peso y poderosos todos ellos para la cuestión que nos mueve a escribir estas líneas.

Judicialmente, y a pesar de que Mena pertenece al partido de Villarcayo (Burgos), forma parte del de Balmaseda (Bizkaya), y a éste concurre actualmente para la tramitación de sus asuntos judiciales como asimismo las causas criminales son juzgadas en la Audiencia provincial de Bilbao.

También pertenece Mena a Balmaseda en lo que afecta al pago de Derechos reales, Registro de la Propiedad y en distrito Notarial, como asimismo pertenece a la Subdelegación de Medicina de Balmaseda y a la de Farmacia de igual partido, que radica en Portugalete.

Para que Mena dependa, en los órdenes judicial y civil, de distinto partido y provincia que a los que pertenece administrativamente, es, sin duda, preciso que se haya resuelto como caso especial. Y si como caso especialísimo en los órdenes enumerados pertenece ya a Bizkaya dándose por tanto, una anomalía y una excepción bien puede estudiarse otra más, en beneficio exclusivo de los habitantes del Valle incorporándoles por una disposición especial a la madre de que fueron segregados contra su voluntad y a la que quieren volver a reintegrarse.

E. Díaz Molina.”

(De «El Sol»)



HIMNO A BILBAO

En el certamen recientemente celebrado en la capital bizkaina para la letra de un Himno a Bilbao, el jurado ha premiado la composición siguiente, cuyo autor es el señor Mourlane Michelena:

“Plaza al Bilbao de la rueda y la quilla
que se desvela para madrugár,
aúpese en tu hombro la enjuta Castilla
para ver el mar.

Un viento largo sacuda en tu puerta
los pabellones con que se empavesa.

Vivir alerta, pero siempre abierta,
tu divisa es esa.

Dieta tu brío, Bilbao, a las cien
urbes más jóvenes que enfilan tu Abra.

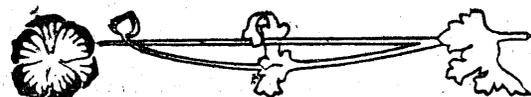
Ten ocios altos y ansía también
dictar tu palabra.

Tras de la llama, dé el hierro su flor.
Ama el poder, el linaje y la fama.

Vengan saber exquisito y honor
detrás de la llama.

Y si fluctúas, al fin no zozobras,
porque tu esfuerzo conjura a la suerte,
y ha conseguido el ardor de tus obras
matar a la muerte.

Plaza al Bilbao de la rueda y la quilla
que se desvela para madrugár,
aúpese en tu hombro la enjuta Castilla
para ver el mar.”



BIBLIOGRAFIA

“CANTOS DE EUZKADI”

de Vicente de Aizkibel

Hace poco, hablando de las bellezas del País Basco, tema siempre nuevo e inagotable, discutíamos en rueda de amigos y no fué posible ponernos de acuerdo.

Se trataba de establecer qué modo de expresión era más evocador: si la forma literaria o la pictórica.

“El color,—decía uno,—es indispensable para dar una idea aproximada de lo que es nuestro país. El amanecer en la montaña, la puesta de sol sobre el mar bravo, la masa blanca de un pueblo en una hondonada, el tipo recio de nuestros aldeanos y arrantzales, lo pintoresco de un caserío recostado a la falda de un monte o el aspecto típico de un interior no pueden ser expresados con otros medios que apelando a la paleta y los pinceles.”

—“Si, tal vez, ciertos momentos de la Naturaleza precisan de la forma y del color para ser expresados con suficiente vigor; pero, una buena pluma, puesta a disposición de un espíritu observador, es suficiente para evocar todos los ambientes, para hacer desfilar delante de nuestra imaginación todos los aspectos, todas las horas, todos los tipos; y esa pluma, manejada con destreza dará cuadros de costumbres, generales y completos, de los que un lienzo, por bien pintado que esté, reflejará sólo un fragmento.”

Al llegar la noche y cuando el silencio se hizo en el Estudio, seguía sola meditando sobre ese tema. Desfilaron por mi mente muchas obras pictóricas, inspiradas en figuras y paisajes de Baskonia; la mayor parte de ellas, buenas, interesantes, vigorosas, reflejando a través del temperamento de sus autores, los diversos momentos de la vida y de la naturaleza baska. También recordé varios libros relacionados con ese mismo ambiente y esa misma vida que conozco y amo en sus cuatro estaciones y todas sus horas; no conseguía resolver el problema planteado momentos antes. En esa disposición de espíritu, me sorprendió el envío de un pequeño volumen que llegaba oportunamente, como para trenzar en la discusión, cuyos ecos resonaban aún a mis oídos, llenando mi espíritu de imágenes lejanas y cada vez más queridas.

Era, ese pequeño volumen: “Cantos de Euzkadi” de Vicente de Aizkibel. Abrí sus hojas con simpatía por el título, y con curiosidad por saber si llegaría a resolver la cuestión pendiente. Y, el mayor elogio que puede hacerse de ese libro, chico en sus proporciones, pero grande por su contenido, es que hizo inclinar la balanza en favor de la pluma, que evoca, como el pincel, sin imponerse tanto como él. Que traza un cuadro, o una figura, dejando al lector completar uno u otro, según sus tendencias, la delicadeza de su gusto, sus condiciones emotivas, sus propios recuerdos o su grado de cultura, más o menos refinada.

La lectura de algunas de esas composiciones, como: Punto Lejano, El Gorbea, Aurreku, Ariñ-Ariñ,

La Tramera del Triunfo y Partido de Pelota, me confirmaron en mi opinión de la superioridad evocativa de la pluma sobre el pincel.

Los que amamos a Baskonia, en esas ochenta páginas encontramos sus principales aspectos. Los vemos desfilar, los volvemos a vivir, oímos el sonido del txistu, sentimos el frescor de la brisa del mar. Vemos al Cantábrico, sereno o enfurecido, respiramos el aroma del Pireneo.

El autor dedica su libro “a los baskos residentes en la Argentina”; creo que todos ellos pensarán como yo. En cuanto a “los descendientes de baskos”, no sé si podrán sentir esta obra con la misma intensidad... Los que conocen Euskalerría sí, pero para los que nunca fueron allá, tal vez fuese más eficaz la plasticidad de la forma y del color, para apreciar tanta belleza.

De todos modos, no podrán quedar indiferentes a la música de la palabra y al entusiasmo que rebose en “Cantos de Euzkadi”.

A. M.



Las tres gracias



Lagun bi alkar arkitzen dira kalean.
 —Zer dogu?—galdetzen dau batek.
 —Dirurik eskuartean bai al dozu?—erantzuten dautso besteak.
 —Ez—diño lenengoak.
 —Orduan ez dogu ezer.

Nagusi bat here morroyari errietan ari yakon etxeurreko zikiñak kentzen ezenbazalako.
 —Zelan nai dau ordea ori garbitzea burdikada bat arri ta zakar eroan bear da-ta?
 —Egik zulo aundi bat eta sartu egik an guztia.
 —Eta zulotik ateratzen dan lurra?
 —Astakirtena! Zuloa aundia bada, antxe sartuko dok guztia.

Udara batian, Donostiyako kai-muturrian arkitzen ziran kanpotar batzuek; bateliku batetik, ziyon arrantzale alproja batek:
 —‘E! caballero, ¿quiere barca?’
 Eta diyo kanpotarrak:
 —Zu. ¿Galdu al liteke gizona txalupa ortan sartuta?
 —Ez, jauna, ez. Oraindik sei egun ez dirala, bost persona neramazkiala gira bira egin ziran batel onetxek; eta urrengo egunian, guztiak billatu genituben ituak, bakar bat ere galdu gabe.



ECOS AMABLES

Como todos los años, cumplimos con el agradable deber de expresar nuestra mayor gratitud a los colegas que han tenido la gentileza de ocuparse del XXXIII.º aniversario de esta revista, y a los amigos y lectores que con tal motivo nos han dirigido cariñosos saludos.

Fiesta de la Euskal Echea

No obstante haberse presentado la tarde del domingo bastante desapacible del mediodía en adelante, concurrió crecido público a la fiesta anual que los institutos de Euskal Echea celebran en su campo de Llavallol, como clausura de los cursos.

Se inició la fiesta con el Himno Nacional y el Gernikako Arbola, coreados por los estudiantes y buena parte de la concurrencia.

El alumno Ismael de Agirreurreta leyó un expresivo discurso, y después de referirse al motivo de la fiesta, dijo entre otras cosas:

“Hemos realizado los baskos admirables obras en todos los tiempos y en todos los campos de la humana actividad. Nuestros valientes marinos pisaron en las postrimerías de la Edad Media, las heladas tierras de América del Norte; los veleros surcaron los fríos y ne-

bulosos mares septentrionales y aun llegaron a las fronteras de la región de los hielos eternos; nuestros comerciantes recorrieron victoriosos los países del Norte de Europa; nuestros antepasados conservaron el suelo incontaminado de toda opresión extraña; la tierra que ocuparon pacíficamente, allá en la aurora de la historia, esa misma tierra la defendieron valientemente para sus hijos; nuestros artistas crearon, con el divino soplo de su inspiración, esas obras de arte pictórico y monumental, honra y gloria de la raza; todo nuestro pueblo basko levantó ese otro edificio magnífico, y no superado por pueblo alguno, me refiero a la legislación, manifestación soberbia del espíritu, del talento práctico, del alma democrática, del sentido de la igualdad y de la ciudadanía más sabiamente entendidas. Las Constituciones políticas de los antiguos Estados baskos honran a nuestra stirpe con gloria imperecedera.”

Hizo luego una exposición de la obra netamente baska que viene desarrollando “Euskal Echea” y terminó preguntando:

“Y nosotros, miembros de una República profundamente democrática ¿qué mejor don podríamos ofrecer a nuestra patria argentina que un espíritu imbuido en las virtudes civiles y republicanas que informan las Constituciones de los antiguos Estados baskos?
 He aquí lo que procuramos. Los institutos de Euskal-Etxea nos infunden el amor a nuestra patria y el amor a la raza baska, cuya sangre nutre nuestro organismo.”

Estas palabras fueron muy aplaudidas. Seguidamente los alumnos efectuaron ejercicios gimnásticos de diverso carácter que el público presenció con agrado.

Un grupo de niñas entonó varias canciones armonizadas por el maestro Bordes.

La niña Angélica Euskara Ayechu recitó la composición poética denominada “Ikhuia eta Ezkurra” y los coros de estudiantes cantaron “Aintza ta Aintza”.

De acuerdo con la organización del programa, la segunda parte estaba destinada a los ejercicios atléticos, en los que demostraron su agilidad y disciplina los muchachos.

Los bailes baskos, bien ensayados, constituyeron la nota más simpática y característica, siendo el “arku-dantza” el que despertó mayor simpatía del público por sus movimientos rítmicos y bello efecto de conjunto.

Al final se procedió a la distribución de medallas a los que se destacaron en los concursos y a los que se señalaron en las danzas euskaras.

Fué una fiesta agradable, digna clausura del período escolar.

“Las desviaciones del patriotismo”

Sobre este tema dió dos conferencias en el local de la Biblioteca Lamarca, el ilustrado Padre Dr. Zarcías de Vizcarra.

Resumiendo las conclusiones de ambas conferencias, sostuvo que el patriotismo es un sentimiento tan natural al corazón humano que ningún hombre, por antipatriota que sea y se crea a sí mismo, deja de tener en el fondo del corazón cierto amor latente a la patria. El antipatriota, vagando por regiones extranjeras y entre razas diferentes, oye hablar en su lengua y siente una emoción profunda y gratísima; ve a un compatriota suyo necesitado en medio de otros necesitados extranjeros y socorre con preferencia a su compatriota; oye que labios extraños alaban a los grandes hombres de su patria, y siente un noble orgullo, como si aquellas alabanzas le tocaran en parte a él mismo.

Pero este patriotismo amortiguado carece de eficacia práctica, fuera de algunos momentos transitorios. Los prejuicios del entendimiento o las pasiones desordenadas del corazón ahogan los primeros impulsos naturales del patriotismo, y desvían el amor del hombre por sendas extraviadas. De ahí la necesidad de estudiar tales desviaciones, para oponerles los remedios oportunos.

En ese orden siguió haciendo deducciones, terminando por demostrar que el fanatismo patriótico es contrario a la razón y a los principios cristianos.

Aniversario periodístico

El gran diario bonaerense "La Prensa" acaba de cumplir el 56.º aniversario de fundación y felicitamos al prestigioso y difundido colega por la colosal obra informativa y cultural que ha desarrollado en tan larga vida, quien sigue las exigencias evolutivas del periodismo moderno, implantando reformas, sin reparar en medios: el rotograbado introducido en las ediciones dominicales significa un avance de orden gráfico de la mayor importancia, colocándose con ello a la altura de los principales diarios norteamericanos conceptuados como los más adelantados del mundo.

El tenor Agirregabiria

Este cantante gipuzkoano acaba de cantar en el "Colón" la hermosa ópera de Verdi "Aída", con éxito satisfactorio pues gustó al numeroso público, tanto como excelente cantante como por su des-envoltura en escena.

Es sensible que no haya tomado parte en la reciente temporada del teatro municipal, pues reúne cualidades para destacarse en un buen conjunto, por su voz y por su escuela.

En la representación, también tomó parte el barítono Urizar, que, como siempre, se condujo correctamente.

Demostraciones

En Luján se llevó a efecto una demostración en honor del director del Museo Colonial e Histórico, señor Enrique de Udaondo.

El señor Juan Barnetche en un sentido discurso, en el momento que se le hacía entrega de una plaqueta de oro y un artístico álbum, hizo resaltar las relevantes cualidades del señor Udaondo y la encomiable labor que desinteresadamente había realizado en favor de dicho Museo.

En nombre de la comisión de damas hizo también uso de la palabra en idéntico sentido la esposa del intendente municipal.

El señor Udaondo, con la extremada modestia que le caracteriza, agradeció la manifestación de que contra su voluntad era objeto, cuyas palabras fueron escuchadas con toda simpatía, aplaudiéndosele al terminar.

—Se realizó un homenaje en el local de la escuela número 15 de La Plata, a la ex-directora de dicho establecimiento señorita Josefa P. Arrondo, despidiéndola el personal docente y alumnos, por acogerse a los beneficios de la jubilación después de 20 años consecutivos de trabajos en el magisterio de la provincia.

Celebráronse con tal motivo varios actos que la señorita Arrondo agradeció hondamente tan señalada demostración de cariño.

De regreso

Se encuentra de regreso nuestro estimado conterráneo don Saturnino de Luzarraga, conocido comerciante del Rosario de Santa Fe.

En Mundaka, su bonito pueblo nativo, ha pasado una temporada y vuelve ahora bien dispuesto a reanudar sus actividades.

Sport Basko

Se acentúa la afección por nuestro clásico deporte en todas las canchas bonaerenses.

En el Club Ferrocarril Oeste, continúa el concurso interno de pelota a paleta.

—En el Centro Laurak Bat, siguen jugándose los partidos concertados para el concurso de pelota últimamente organizado.

—En la cancha del Club Atlético Platense, siguen jugándose los partidos de pelota correspondientes al campeonato interno.

—En el Club de Gimnasia y Esgrima, se vienen jugando partidos del concurso interno de pelota a share.

—En la Asociación Cristiana de Jóvenes se realizan encuentros del campeonato interno organizado recientemente.

—El "Hindu Club" en una reunión que acaba de celebrar acordó construir una cancha de pelota

BASKITOS



José Ma. Michelena
(Corral de Bustos)



Miren, Trinidad y Nicolás Iturralde
(San José)



Jacinto Bengoechea
(Saldungaray)

en el local del Club, situado en la calle Pedro Echagüe 1766.

Se cree que las obras de construcción se finalizarán para la primavera próxima.

Compromisos y casamientos

Se efectuó el enlace de la señora Laura Beiderrain, viuda de Beresiartu, con el ingeniero don Fernando Prada.

—En Bahía Blanca, llevóse a cabo el enlace de la señorita Ana Ameghino con el señor Eduardo Zabaleta.

—En Burzaco, se efectuó el enlace de la señorita María Elena Cappelletti con don Guillermo Irizarne. En la misma localidad se realizó también el enlace de la señorita Juana Etchart con don José Lacaze.

—En Corrientes, tuvo lugar el enlace de la señorita Berta Cabred con el ingeniero Juan Oría.

—En Rosario se llevó a cabo la unión matrimonial de la señorita María Elena Araya Sugasti con don Carlos Gervasio Colombres.

—Se efectuó el enlace de la señorita Francisca Iturralde con el señor Octavio Rosso.

—En La Plata, tuvo lugar el enlace de la señorita Nélida Catalini Machado con el señor Alfredo Goñi.

—En San Nicolás, realizóse el enlace de la señorita Valentina Vignalou con don Enrique Ondariguhu.

—En Dolores se efectuó el enlace de la señorita Aurora Julia Aguerreta con el señor Miguel Aristides Coelli.

—En Tres Arroyos, realizóse la unión matrimonial de la señorita Emma Zubiri con el señor Osvaldo Besia.

† Srta. Concepción Lardizabal

La grave enfermedad que aquejaba a la señorita Concepción Lardizabal, ha hecho al fin su crisis fatal. El 14 del actual dejó de existir en el Rosario, causando general pesar en el vasto círculo de sus relaciones.

A la conducción de sus restos a la última morada asistió numerosa concurrencia.

La apreciable familia Lardizabal experimenta con esta sensible pérdida una nueva desgracia de la serie que viene sufriendo en breve espacio de tiempo.

“El astrónomo” de la Plata

Muchos lectores recordarán, que cuando LA BASKONIA se encontraba instalada en la Avenida de Mayo, hace ya bastantes años, publicaba las predicciones del tiempo de Isidoro Campos, una figura modesta, pero original de La Plata.

Como nadie es profeta en su tierra, en la ciudad de su radicación nadie le tomaba en serio, porque era un pobre hombre que la necesidad le condujo al humilde oficio de vender diarios.

En sus mocedades, fué pastor en las praderas del sur bonaerense, y sea porque su dedicación le indujera a observar el cielo y los cambios meteorológicos, o por otras razones que no conocemos, el caso es que sus pronósticos se cumplieron muchas veces al pie de la letra. Entre muchos, recordamos un caso: una seca espantosa asolaba la mayor parte del territorio argentino y diariamente morían millares de animales. Muchos abonados del campo nos escribían, interesándose por alguna predicción del “Mariscal de los Andes”, que así se le apodaba. Le transmitimos tales deseos y se presentó al día siguiente

en nuestra redacción, manifestando: pueden anunciar que “va a llover antes de 6 días”.

Acostumbrados a una sequía tan prolongada, sonrientes tomamos nota de tan anhelado pronóstico y por coincidir su visita con la salida de la revista, que acababa de comenzar a imprimirse, nos apresuramos, — sin fe, — a intercalarla en el número, y al día siguiente, llegó a conocimiento de millares de hacendados que vivían impacientes anhelando un riego celestial.

A los cuatro días descargó una tormenta, seguida de una lluvia torrencial.

Para LA BASKONIA fué una gran satisfacción y para el malogrado Campos un éxito, al que le felicitamos como se merecía.

Tenía tal fe en sus predicciones, que se enojaba si alguien las ponía en duda o le chacoteaba.

Los años y la mísera vida que llevaba el pobre Campos, quebrantaron seriamente su salud, y fué recogido en el Asilo Morón el popular astrónomo, donde acaba de sorprenderle la muerte.

Necrología

Han fallecido en esta ciudad: Juana Galarza de Rosas, Lucas Baiona, María Mercedes Mariño de Marticorena, María B. de Baigorriá, Juan Larrodo, Rafael Revuelto Mauregi, María Lacau de Larrikart, Máxima P. de Echeberría, Leandra Goñi de Ureta, Ramón Echeberría, Ignacio Irigoyen,

—En Del Carril: Francisca Bergara de Lande-
rreche. (Sus restos fueron inhumados en el cementerio de Saladillo).

—En Alta Gracia: Pedro Oyharzabal.

—En San Fernando: Bautista Zinkunegi.

—En Pergamino: Angel Guardiola.

LOS BASKOS EN EL URUGUAY

Fiesta conmemorativa

En conmemoración del XIV aniversario de su fundación, el Centro Euskaró Español de Montevideo habrá celebrado un festival de carácter basko, el 18 del actual, comenzando por un pasacalle ejecutado por los dulzaineros y chistularis, disparándose a la vez cohetes y chupinazos.

Luego recibimiento de las autoridades e invitados, banquete, discurso por un delegado y a continuación el Gernikako-Arbola coreado por los asistentes.

Por la tarde, romería amenizada por una banda de música, tamborileros y dulzaineros. Partido de pelota entre los señores P. Ayerza, F. Donazar y C. Céspedes del “Euskaró Español” contra Iraizos (Andruco), Russo Peñagaricano, del “Uruguay Onward”.

A la sombra del Arbol de Gernika un número festivo denominado “Gran merienda de la Crema”.

Lunch, concurso de jotas en el frontón y aurreku final.

Nos imaginamos, que el festival habrá resultado animado y concurrido.

Kermesse

Organizada por la Comisión de Señoras de la sociedad Euskal Erria, se celebrará en Montevideo una kermesse durante la primera quincena del próximo mes de Noviembre.

Sport Basko

Todos los sábados tendrán lugar en la cancha de “Euskal Erria” partidos de pelota que serán presenciados por los socios.

FIN DE TRIMESTRE

Con motivo de la terminación del trimestre el 30 de Septiembre, se ruega a los señores subscriptores que se encuentren en descubierto con esta administración, se sirvan enviar el importe respectivo, sin pérdida de tiempo, para evitarnos inconvenientes de orden administrativo.

El Administrador.



ALABA

OBRAS FERROCARRILERAS

En Vitoria ha causado excelente efecto la noticia de que se va a proceder a la continuación de las obras del ferrocarril Anglo Basko, en su sección de Vitoria a Estella.

NUEVO HOTEL

El arquitecto don Cesáreo Iradier y el propietario señor Heredia, tratan de construir en Vitoria un edificio destinado a Gran Hotel, para viajeros, en la calle de Dato.

NUEVO SERVICIO DE AUTOMOVILES

La Sociedad de Automóviles de Alaba, trata de establecer un nuevo servicio de viajeros entre Vitoria y Bilbao, pasando por Dos Caminos, Basauri y Arroyo.

FALLECIMIENTO SENTIDO

Ha fallecido el teniente coronel don Andrés Moreno, vitoriano, muy querido por sus paisanos.

EL CONGRESO DE ESTUDIOS BASKOS

Los periódicos de la capital alabesa, al dar cuenta de lo tratado en la reunión celebrada por la Sociedad de Estudios Baskos, dicen que ha sido recibido en Vitoria con mucho entusiasmo el acuerdo de celebrar en esta capital el próximo Congreso, que tendrá lugar en el año 1926.

NEVA "HAZAÑA" DE UN SPORTMAN

El sportman vitoriano don Cecilio Alonso, que subió en su automóvil a la Cruz de Gorbea, ha realizado una nueva "hazaña", que ha consistido en llegar hasta la iglesia de San Miguel, teniendo necesidad, para ello, de subir dos tramos de escaleras de piedra.

NUEVO CUARTEL

Ha tenido lugar en Vitoria el acto de entrega provisional del nuevo cuartel de Sancho el Sabio, al regimiento de caballería de Alfonso XIII, que ha de ocuparlo desde ahora.

UN ANIVERSARIO

El ayuntamiento de Vitoria festejó el sesenta y cinco aniversario de la Caja de Ahorros, con todo lucimiento.

Además, con este fin acordó conceder 20.000 pesetas con destino a la Escuela de Artes y Oficios y fundar diez pensiones vitalicias de una peseta cincuenta céntimos diarios a favor de otros tantos ancianos de más de 75 años

BIZKAIA

NUEVO CABLE A INGLATERRA

Ha tenido lugar en Bilbao, la inauguración del nuevo cable submarino con Inglaterra

Los invitados al acto fueron obsequiados con un banquete en el Abra.

EN LEMONA

Se ha celebrado la inauguración de unas escuelas de barriada, con asistencia del presidente de la Diputación y varios diputados.

EN GERNIKA

Los elementos que constituyen la banda municipal, se reunieron en fraternal banquete, para celebrar el triunfo alcanzado en Bilbao.

El director, señor Olaeta, leyó a los postres un buen número de felicitaciones recibidas, siendo aplaudidas cada una de ellas.

El arreglo del "Gernikako" que ejecutó dicha banda y que tanto gustó al ejecutarlo en la capital bizkaína, es obra del director, señor Olaeta.

EN PORTUGALETE

La señora Antolina Castet y Lejárcgui, ha donado al Hospital de la localidad, la cantidad de 20 mil pesetas, para el sostenimiento de una cama a perpetuidad.

EXPOSICION AGROPECUARIA PROYECTADA

La Diputación Provincial tiene el proyecto de celebrar en Bilbao, una Exposición Agropecuaria. Durará un mes, a contar de mediados de agosto a mediados de septiembre.

Con tal motivo se organizarán varios espectáculos: fiestas deportivas, carreras pedestres; regatas; concursos musicales y otros actos que atraigan al forastero.

EN BALMASEDA

Se celebró un concurso de ganados. Al reparto de premios asistió el presidente de la Diputación y varios diputados.

Con tal motivo, hubo una corrida de toros y otros actos.

NUEVOS ROTULOS DE LAS CALLES

En Bilbao se van a fijar nuevos rótulos indicadores de las calles.

Tienen la forma de un óvalo, y están coronados en su parte alta con el escudo de Bilbao, que aparece entre dos figuras de maceros, en alto relieve.

En el centro del óvalo, a lo largo, está escrito en letra artística, moderna y en relieve, el rótulo de las calles.

Los nuevos rótulos serán de hierro fundido, y aparecen bronceados en su contorno, y su interior o dintorno lucirá color azul oscuro, sobre el que resaltarán las letras pintadas en blanco.

FALSOS RUMORES

Lo que comentábamos en una "Nota" de los últimos números, ha acontecido y está aconteciendo en Bilbao.

La quiebra del "Crédito de la Unión Minera" ha producido gran pánico y personas mal intencionadas, que no faltan en todas partes del mundo, se encargan de divulgar noticias alarmantes que tienden a alterar el crédito de los Bancos.

Es claro, que nunca hacen bien esos falsos rumo-

res; pero el crédito de las instituciones bancarias de Bilbao, no ha de quebrantarse por tan innobles pregoneros.

EN PEDERNALES

Con toda solemnidad se ha inaugurado en terrenos colindantes con Busturia la Colonia Escolar de Nuestra Señora de Begoña, obra realmente meritoria.

La iniciativa de esta obra magna se debe a la generosidad del prestigioso naviero Sir Ramón de la Sota, iniciativa que siguió con acierto la Caja de Ahorros Municipal de Bilbao.

En el Preventorio hay disposición actualmente para ochenta niños, que irán renovándose cada tres meses, lo mismo en verano que en invierno, es decir, que tiene carácter permanente.

DEFUNCIONES

Han ocurrido en Bilbao las siguientes defunciones: José Díaz de Terrianollo, José de Uribarri.

—En Balmaseda: María Novales Valles.

—En Dima: Presbítero don Martín de Uriarte y Lapatza.

—En Portugalete: Esteban de Mujika y Otaño.

GIPUZKOA

EN BERGARA

Con gran animación se celebraron las fiestas en honor a San Martín de Agirre.

Los gigantes y cabezudos recorrieron las calles, acompañados de los txistularis.

Hubo fiestas religiosas, "soka-muturra" carreras ciclistas, conciertos al aire libre por las bandas de música y tamboril, bailes, partidos de pelota, fuegos artificiales, etc.

EN RENTERIA

El ayuntamiento ha subvencionado al tenor Angel de Echeberría, para que durante un año prosiga sus estudios de canto en Italia.

—La corporación municipal ha tratado de la ampliación del abastecimiento de aguas, mediante la captación de los manantiales de "Sagia" y "Goroketa".

TOLOSA

En el concurso de bandas de aficionados tamborileros celebrada en Fuenterrabía, obtuvo el primer premio la formada por los jóvenes tolosanos Jesús Elósegui, Joaquín Labayen y Manolo Laborde, que fueron ovacionadísimos al ejecutar las obras de concurso con singular maestría.

Estos distinguidos y jóvenes "txistularis", cedieron el importe del premio en metálico a la Casa de Beneficencia de Fuenterrabía, para dar un extraordinario a los asilados, rasgo que ha sido elogiadísimo por todos.

—Los boineros de la fábrica de Nietos de Antonio de Elosegui, celebraron los días 6, 7 y 8 de septiembre, animadas fiestas.

EN ALZA

Cerca de Molinao, el joven Justino de Iraola, fué aplastado por un desprendimiento de tierras.

Aunque fué extraído cuidadosamente, el joven dejó de existir a los pocos momentos.

EN SEGURA

Se proyecta llevar a cabo un homenaje de respeto y gratitud en honor de la superiora de la Casa

de Beneficencia que durante 38 años ha dirigido con todo acierto dicha institución, nombrando a la referida Sor Inés de Madariaga, Hija Predilecta y adoptiva de Segura.

EN LASTUR

Solitario y silencioso rincón, Arcadia baska, que desde tiempos remotos ha gozado la paz bienhechora de la soledad, mecida por el monorrítmico son de las viejas acequias, se ha modernizado; con la inauguración del nuevo teléfono, ha entrado de lleno en la actividad de la vida moderna.

REGATAS DE CANOAS AUTOMOVILES

Por primera vez en San Sebastián, se han corrido regatas en canoas automóviles.

Desde el Monte Urgull y el Paseo Nuevo, un gran gentío contempló el desarrollo de las regatas que resultó un soberbio espectáculo.

UNA PRUEBA ORIGINAL

El estadio de Berazubi, de Tolosa, será en breve escenario de una prueba original: dos afamados segadores guipuzkoanos, competirán en la corta de hierba.

La federación guipuzkoana de Foot-ball, ha concedido para ello la autorización necesaria.

EN PASAJES

Se ha celebrado la gran fiesta organizada en honor del embajador de los Estados Unidos, Mr. Moore. Todos los actos resultaron brillantes y animadísimos.

El ayuntamiento nombró a mister Moore, ciudadano honorario de Pasajes.

EN EIBAR

Han sido nombrados concejales don Melchor de Gabilondo y don Valentín Treviño, en sustitución de los dimitidos, don Ignacio de Anitua y don Ignacio de Basecan.

—En el delicioso paraje de Arrate se celebró la tradicional romería, que resultó muy animada.

EN VILLABONA

Se realizó el acto inaugural de la traida de las aguas.

Fué un verdadero día para Villabona, pues desde las primeras horas de la mañana alegró al vecindario la diana de los tamborileros.

La traida de aguas significa un importante progreso para la localidad.

EN ZESTONA

Con extraordinaria animación se celebraron las fiestas locales.

JIRA NAUTICA

La jira náutica por el Urola, resultó brillante.

En gabarras artísticamente adornadas se trasladaron al Kursal de Martutene millares de personas, predominando el bello sexo.

Los excursionistas tuvieron amenizado el viaje por tres bandas de música y el Orfeón Donostiarra.

En Martutene se sirvió un espléndido lunch a las autoridades e invitados y se organizó un animado baile.

El regreso constituyó una cosa fantástica, estando iluminadas las embarcaciones y ambas márgenes, y disparándose cohetes sin cesar. En Amara el pirotécnico vitoriano Lecea hizo un alarde, presentando una colección de "ruedas" verdaderamente preciosas.

MAYOR NUMERO DE FORASTEROS

Según una estadística de viajeros, hecha en San Sebastián el 5 de septiembre último, arrojó la cifra de 33.365 forasteros. La del mismo día del año pasado, se elevaba a 26.762. Por tanto, este año hubo 6.593 forasteros más que el año próximo pasado.

EN LEGORRETA

Por fin quedó solucionado el litigio que existía entre patrono y obreros en la fábrica de Echezarreta.

BODA ARISTOCRATICA

Ha tenido lugar en San Sebastián, el enlace de la señorita donostiarra, Maité de Satrustegui, con el señor Juan Galobast.

Terminada la ceremonia religiosa, la fiesta de bodas se celebró en la residencia de los señores de Satrustegui, exquisitamente decorada con guirnaldas y flores.

Amenizó la reunión, la banda de tamborileros y un sexteto.

EN OÑATE

El joven estudiante don Ricardo de Arrazola, que contraerá enlace con una distinguida señorita debarra, se despidió de la vida de soltero, obsequiando con un banquete a sus numerosas amistades.

Fué un ágape de buen humor, escuchando el novio muchos votos de felicidad.

EN AZPEITIA

La acreditada casa Eleizgaray y Cía., fabricantes de órganos, celebró con un interesante concierto de órgano, la construcción del número 50 que acaban de terminar, para la iglesia de San Lorenzo, de Gijón, última palabra de la perfección del Arte.

EN VILLAFRANCA

Tuvo lugar una apuesta de hachas entre los famosos "aizkolaris" Jerónimo Iturbe, de Azkoitia y Eugenio Zabaleta, de Machinventa, a cortar ocho troncos de 54 pulgadas, atravesándose por cada parte 500 pesetas.

Iturbe venció fácilmente a los 30 minutos y 40 segundos. Zabaleta se retiró al sexto tronco.

EN AZKOITIA

Las fiestas en honor de la Virgen de Urrategi, resultaron lucidísimas.

En la ermita de la Virgen que se venera hace 308 años se celebró una misa mayor.

Después se jugó un reñido partido de pelota y seguidamente hubo una controversia de "bersolaris" entre Laja y Urkilay, siendo ambos muy aplaudidos.

La romería alegre y concurrida como de costumbre.

—Apareció ahogado en el río Urola, el niño de diez años, llamado Manuel Arsuaga Arruti.

BATALLA DE FLORES

En el Paseo del Arbol de Gernika, de San Sebastián, se celebró la anunciada batalla de flores.

Fué muy vistoso el desfile de artísticas carrozas. El jurado otorgó los siguientes premios:

- 1.º Al coche titulado "Locomotora", presentado por los ferroviarios.
- 2.º Al "auto" del señor Arocena.
- 3.º Automóvil de los señores de Urkola.
- 4.º Idem del señor Aristi.

5.º Idem del señor Iraola.

6.º Idem del señor San Julián.

7.º "Charrete" del señor Tamayo.

En el desfile de los coches se arrojó una buena cantidad de flores, llamando la atención la elegancia y belleza de las encantadoras señoritas que ocupaban las carrozas.

FALLECIMIENTOS

Han fallecido en San Sebastián: Paula Duñabestia de Arrue, Ignacio Larramendi, Juana Echeondo Aldabalde, José Herbert Lasa, Eusebia Urrutia Sainzar, Pilar Sarasúa Borrás, Celestina Burutarán Anabitarte, Pablo Orbelzu y Uranga, Cándido Artueta Zaldueño, Josefa Apaolaza Zabaleta, Eustaquia Práxedes Astaburnaga, José Echeberria Plazaola.

—En Tolosa: Rafael Barrenechea Ezeizabarrena.

—En Irún: Dolores Goyogana Barrenechea de Salazar.

—En Beasain: Bonifacia de Lasa.

NABARRA

EN TAFALLA

Ha sido nombrado secretario del ayuntamiento el señor Fidel Ayerra Goñi.

EN ERRAZU

Pasó breves horas en su casa natal el señor José Enrique de Zabalza, general de división y gentil hombre.

EN SAVA

En su residencia de Angiarazea, ha dejado de existir el señor Enrique Dutournier, causando gran pesar en la villa y en toda la comarca; pues gozaba de generales simpatías. Todo el pueblo recuerda con cariño su actuación en la alcaldía. Era una gran figura local.

La inhumación de sus restos dió lugar a una imponente ceremonia como jamás se ha presenciado otra en la villa.

Mas de ciento cincuenta automóviles llegaron de toda la región.

En el cementerio se pronunciaron varios sentidos discursos por diputados, senadores y amigos.

BURGUETE

Es un pueblo que mantiene por fortuna sus características baskas y sus vecinos afables y bondadosos saben atraer a los forasteros que veranean en él todos los años.

Para desarrollar debidamente la afición a nuestro viril deporte, se van a construir dos frontones amplios; en cambio no tiene ningún campo de fútbol.

¡Bien por Burguete!

EN VALLE DE ALLIN

Se celebraron las anuales fiestas en honor de San Esteban. Concurrieron numerosos forasteros.

Fueron amenizadas por la banda de música de Oteiza.

—Las modernas serrerías de los señores Gonzalo Echabarri y Demetrio Moral, de Artabia, trabajan activamente, ocupando numerosos obreros.

LAS TRUCHAS DEL UREDERRA

Famosas son en Nabarra las truchas del Urederra, el de las aguas hermosas, y son muchos los aficionados que en todo tiempo nos visitan con el fin de pasar un buen día en los pintorescos paisajes y

caseadas de Améscoa y frondosas alamedas de Artavia contemplando a Yuzuna entre las cristalinas aguas el continuo jugar de las truchas a la vista en todo momento y... poder merendar alguno de esos sabrosos peces.

La producción de trucha de este río es muy grande y a pesar de lo mucho que se pesca, siempre abundan.

EN DICASTILLO

Con buen humor y alegría se celebraron las fiestas patronales de San Emeterio y San Celedonio, sin que hubiera que lamentar ningún desagradable incidente.

La banda de música de Cintruénigo amenizó las fiestas.

La diva Pepita Sanz dió dos conciertos, y en el segundo tomó parte el barítono señor Hilario Martínez, hijo del pueblo.

EN ZIGA

Ante numerosísimos espectadores de los distintos pueblos del valle, se jugó un partido de pelota de desafío, entre dos de Arizkun contra otros dos jóvenes de Elizondo, saliendo vencedores los primeros.

Vivo interés despertaron las incidencias de dicho partido, siendo muy aplaudidos los contendientes.

EN VILLAMAYOR DE MONJARDIN

Se celebraron las fiestas de la Exaltación de la Cruz y de San Andrés, amenizadas por la banda municipal de la villa Oteiza de la Solana.

Se vieron muy concurridas y asistieron muchos forasteros.

EN OLITE

Durante los cuatro días, no decayó la animación de las fiestas consagradas a la Exaltación de la Cruz.

El primer día, de mañana, se anunció el comienzo de las fiestas con un repique general de campanas y nutridos disparos de chupinazos.

Hubo conciertos, bailes, corridas, dianas, etc., espectáculos que entretuvieron agradablemente al vecindario y a los forasteros que en crecido número concurrieron.

OBRAS CARRETERILES

Siguen los trabajos carreteriles de Arteta a Goñi. Una vez terminados, constituirá la nueva carretera un medio de comunicación muy beneficioso para ambas localidades.

EN UNZUE

La recolección de la cosecha ha sido este año más abundante que en los pasados, por cuyo motivo los labradores se encuentran muy satisfechos del rendimiento obtenido.

NECROLOGIA

Han dejado de existir en Pamplona: Vicente Baquedano, Juan Irisarri, Mariano Bizkarret, Martín Bengoechea.

LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

EN BIARRITZ

Se ha llevado a cabo solemnemente la inauguración de la estatua de Juana de Arco, donada a la villa por el señor Carlos de Olazabal, caballero argentino, descendiente de baskos.

La fiesta tuvo lugar en la plaza de Juana de Arco, donde ha sido levantada la estatua. Después se celebró una espléndida recepción en la finca "Miraflores" de los señores de Olazabal, que hicieron los honores a los numerosos invitados.

La estatua es una preciosa obra de arte; titúlase "Adiós al rebaño" y es su autor el escultor Mailhard.

FIESTA BASKA EN BIARRITZ

El Orfeón Donostiarra contribuyó al esplendor de las fiestas baskas realizadas en Biarritz.

Empezó por cantar una misa en la iglesia de Sainte Eugenie, con la orquesta del Casino. Terminada la audición de la iglesia se trasladó al monumento erigido a los muertos de la Gran Guerra depositando en él una artística palma. A falta de discursos el orfeón cantó admirablemente una composición de carácter religioso, que por la sencillez de la ceremonia hizo que muchos oyentes se emocionaran.

La fiesta propiamente baska la constituyó por la mañana, el desfile de gigantes y cabezudos y los makill-dantzaris de Rentería con dulzaineros y chistularis por las calles.

Por la tarde, en el hermoso campo de Aguilera, en cuyo centro se había levantado un tablado y que se llenó de público, se celebró el festival euskérico, tomando parte los célebres danzarines basco-franceses y los makill-dantzaris de Rentería, que fueron muy aplaudidos.

El Orfeón Donostiarra cantó el "Iru-Txito", "Euskalduna" y el "Gernikako Arbola", himno que fué escuchado por el público descubierto y puesto en pie. Las ovaciones para el Orfeón se repitieron al final de cada obra.

En la playa del Port-Vieux, convertida en grandioso salón natural y profusamente iluminada, se celebró por la noche el concierto, número principal de la jornada baska.

La orquesta del Casino dió principio al festival con la obertura de "Rienzi", cantando el Orfeón Donostiarra obras de Esnaola, Sorozábal, Usandizaga, Guridi.

Terminó la fiesta musical con tres números de la "Damnation du Faust" de Berlioz, obra en cuya interpretación arrancó grandes ovaciones el Orfeón, siendo también ovacionados largamente el tenor Arruti y el bajo Olaizola, que cantaron magistralmente.

EL DEPORTE BASKO

En la región baska del norte pirenaico va tomando un gran incremento nuestro deporte; pues las federaciones y los particulares prestan todo su apoyo al sport de la pelota, y a los partidos concurren las autoridades, literatos y numerosísimos aficionados.

Organizado por la Federación Francesa de Pelota, se jugó en Hasparren, un partido a remonte entre Abarrategi y Zabaleta contra Mina y Larrañaga. Asistió un gentío inmenso, que ansiaba presenciar el primer partido a remonte que en Francia jugaban los profesionales. Gustó tanto esta modalidad de la pelota, y fué tan interesante el partido, que los cuatro pelotaris fueron contratados para jugar en París el 26 del corriente mes.

El partido, que se jugaba a 60 tantos, fué ganado, después de una lucha reñida, por Abarrategi y Zabaleta.